

客語

老古人言

四縣腔

cud`

出

mun^ˇ

門

kon

看

tien^ˇ

天

sed`

色

,

海陸腔

chud

ngib

入

ngib`

mun

mun^ˇ

門

mun

kon^ˇ

kon

看

kon^ˇ

tien`

mien

面

mien^ˇ

sed

sed`

色

sed

。

分析

出門要觀察天氣狀況，進門要觀察主人的臉色。比喻人要能隨時觀察環境。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

gam^ˊ

za

siid

liau^ˋ

id^ˋ

mug^ˋ

甘蔗食了，一目，

海陸腔

gam^ˋ

zha^ˋ

shid^ˋ

liau^ˊ

rhid

mug

zang

id^ˋ

mug^ˋ

正一目。

zhang^ˋ

rhid

mug

分析 做事要按照步驟慢慢來，不能操之過急。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

老古人言

四縣腔

na

若

oi

愛

hog

學

mun

問

ho`

好

,

海陸腔

na^ˋ

必

oi^ˋ

得

hog^ˋ

問

mun^ˋ

三

ho^ˋ

老

。

bid^ˋ

bid

ded^ˋ

ded

mun

mun^ˋ

sam^ˋ

sam^ˋ

lo^ˋ

lo^ˋ

分析

學習事物可以向有經驗、正直或是上了年紀的人請教。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

ha^ˇ

蝦

gung^ˇ

公

go

過

ho^ˇ

河

——

海陸腔

ha

蝦

gung[`]

公

go^ˇ

過

ho

河

da[`]

打

lon[`]

卵

tui

退

。

da^ˇ

lon^ˇ

tui^ˇ



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

師傅話

四縣腔

fo`
火

seu`
燒

zu`
豬

teu`
頭

—

海陸腔

fo`
sug
熟
shug`

mien
面
mien`

zhu`
o

teu



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



客語

令仔

四縣腔

qien^ˊ tiau^ˋ xien

千條線

van tiau^ˋ xien

萬條線

海陸腔

cien^ˋ tiau sien^ˋ

van⁺ tiau sien^ˋ

died^ˋ log sui^ˋ du^ˋ qiu m^ˋ gien

跌落水肚就毋見。

died log^ˋ shui^ˊ du^ˊ ciu⁺ m gien^ˋ

揣一種天時現象

(水) 墜底 (水) 墜底



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw

